



CANADA

CONSOLIDATION

Transportation Safety Board Regulations

SOR/2014-37

CODIFICATION

Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports

DORS/2014-37

Current to October 15, 2015

À jour au 15 octobre 2015

Last amended on July 1, 2014

Dernière modification le 1 juillet 2014

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to October 15, 2015. The last amendments came into force on July 1, 2014. Any amendments that were not in force as of October 15, 2015 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Codifications comme élément de preuve

Incompatibilité — règlements

NOTE

Cette codification est à jour au 15 octobre 2015. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2014. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 15 octobre 2015 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Transportation Safety Board Regulations			Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports	
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
1	Definitions	1	1	Définitions	1
	PART 1			PARTIE 1	
	REPORTS	2		RAPPORTS	2
	MANDATORY REPORTING	2		RAPPORTS OBLIGATOIRES	2
	<i>Aviation Occurrences</i>	2		<i>Accidents aéronautiques</i>	2
2	Report to Board	2	2	Rapport au Bureau	2
	<i>Marine Occurrences</i>	7		<i>Accidents maritimes</i>	7
3	Report to Board	7	3	Rapport au Bureau	7
	<i>Pipeline Occurrences</i>	13		<i>Accidents de pipeline</i>	13
4	Report to Board	13	4	Rapport au Bureau	13
	<i>Railway Occurrences</i>	17		<i>Accidents ferroviaires</i>	17
5	Report to Board	17	5	Rapport au Bureau	17
	VOLUNTARY REPORTING	22		RAPPORTS FACULTATIFS	22
6	Report to Board	22	6	Communication de renseignements au Bureau	22
7	Protection of identity	22	7	Protection d'identité	22
	KEEPING AND PRESERVATION OF EVIDENCE	22		TENUE ET CONSERVATION DES ÉLÉMENTS DE PREUVE	22
8	Evidence	22	8	Éléments de preuve	22
	PART 2			PARTIE 2	
	INVESTIGATIONS OF TRANSPORTATION OCCURRENCES AND PUBLIC INQUIRIES	23		ENQUÊTES SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET ENQUÊTES PUBLIQUES	23
	INVESTIGATIONS OF TRANSPORTATION OCCURRENCES	23		ENQUÊTES SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT	23
	<i>Interviews</i>	23		<i>Comparution</i>	23
9	In camera	23	9	Huis clos	23
	<i>Presence at Tests</i>	24		<i>Présence aux essais</i>	24
10	Representation and record	24	10	Représentation et constat	24
	<i>Rights and Privileges of Observers Attending an Investigation</i>	24		<i>Droits et priviléges des observateurs qui suivent une enquête</i>	24
11	Activities of observers	24	11	Activités des observateurs	24

Section	Page	Article	Page		
		<i>Keeping and Preservation of Information</i>	25	<i>Tenue et conservation des dossiers</i>	25
12	Investigation file	25	12	Dossier d'enquête	25
	<i>Warrants</i>	25		<i>Mandats</i>	25
13	Form 1	25	13	Formule 1	25
	<i>Investigator's Notices</i>	26		<i>Sommations</i>	26
14	Form 2	26	14	Formule 2	26
	PUBLIC INQUIRIES	26		ENQUÊTES PUBLIQUES	26
15	Public hearing	26	15	Audience publique	26
16	Establishment of technical panel	27	16	Établissement d'un comité technique	27
17	Participants in public inquiry	27	17	Participants aux enquêtes publiques	27
18	Pre-inquiry conference	27	18	Conférence préparatoire	27
19	Time and place	28	19	Date, heure et lieu de l'enquête	28
20	Responsibilities of presiding officer	28	20	Rôle du président d'audience	28
21	Report	28	21	Rapport d'enquête	28
	WITNESS FEES AND ALLOWANCES	29		FRAIS ET INDEMNITÉS À PAYER AUX TÉMOINS	29
22	Fees and allowances	29	22	Indemnité et frais	29
	REPEAL	29		ABROGATION	29
	COMING INTO FORCE	29		ENTRÉE EN VIGUEUR	29
24	Registration	29	24	Enregistrement	29
	SCHEDULE	30		ANNEXE	46

Registration
SOR/2014-37 February 28, 2014

CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT
INVESTIGATION AND SAFETY BOARD ACT

Transportation Safety Board Regulations

P.C. 2014-167 February 28, 2014

Whereas, pursuant to subsection 34(3) of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*^a, a copy of the proposed *Transportation Safety Board Regulations*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 3, 2011 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board with respect to the proposed Regulations;

Therefore, the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, pursuant to subsections 31(1) and (3) and 34(1)^b of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*^a, makes the annexed *Transportation Safety Board Regulations*.

Ottawa, January 10, 2014

WENDY TADROS
Chairperson of the Board

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Leader of the Government in the House of Commons, pursuant to subsections 31(1) and (3) and 34(1)^b of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*^a, approves the annexed *Transportation Safety Board Regulations*, made by the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board.

Enregistrement
DORS/2014-37 Le 28 février 2014

LOI SUR LE BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR
LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ
DES TRANSPORTS

Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports

C.P. 2014-167 Le 28 février 2014

Attendu que, conformément au paragraphe 34(3) de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 3 septembre 2011 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports,

À ces causes, en vertu des paragraphes 31(1) et (3) et 34(1)^b de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*^a, le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports prend le *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports*, ci-après.

Ottawa, le 10 janvier 2014

La présidente du Bureau
WENDY TADROS

Sur recommandation du leader du gouvernement à la Chambre des communes et en vertu des paragraphes 31(1) et (3) et 34(1)^b de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports*, ci-après, pris par le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports.

^a S.C. 1989, c. 3

^b S.C. 1998, c. 20, s. 21

^a L.C. 1989, ch. 3

^b L.C. 1998, ch. 20, art. 21

TRANSPORTATION SAFETY BOARD REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

“Act”
“Loi”

“dangerous
goods”
“*marçandises*
dangereuses”

“serious
injury”
“blessure
grave”

“UN number”
“*numéro*
ONU”

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*.

“dangerous goods” has the same meaning as in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*.

“serious injury” means

- (a) a fracture of any bone, except simple fractures of fingers, toes or the nose;
- (b) lacerations that cause severe hemorrhage or nerve, muscle or tendon damage;
- (c) an injury to an internal organ;
- (d) second or third degree burns, or any burns affecting more than 5% of the body surface;
- (e) a verified exposure to infectious substances or injurious radiation; or
- (f) an injury that is likely to require hospitalization.

“UN number” has the same meaning as in section 1.4 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

RÈGLEMENT SUR LE BUREAU DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«blessure grave» Selon le cas :

- a) fracture d’un os, exception faite des fractures simples des doigts, des orteils et du nez;
- b) déchirures qui sont la cause de graves hémorragies ou de la lésion d’un nerf, d’un muscle ou d’un tendon;
- c) lésion d’un organe interne;
- d) brûlures du deuxième ou du troisième degré ou brûlures touchant plus de 5 % de la surface du corps;
- e) exposition vérifiée à des matières infectieuses ou à un rayonnement dommageable;
- f) blessure susceptible d’exiger une hospitalisation.

«Loi» La *Loi sur le Bureau canadien d’enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*.

«marçandises dangereuses» S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marçandises dangereuses*.

«numéro ONU» S’entend au sens de «*numéro UN*» à l’article 1.4 du *Règlement sur le transport des marçandises dangereuses*.

Definitions

«blessure
grave»
“*serious injury*”

«Loi»
“*Act*”

«marçandises
dangereuses»
“*dangerous
goods*”

«numéro
ONU»
“*UN number*”

	PART 1	PARTIE 1	
	REPORTS	RAPPORTS	
	MANDATORY REPORTING	RAPPORTS OBLIGATOIRES	
Report to Board	<p><i>Aviation Occurrences</i></p> <p>2. (1) The owner, operator, pilot-in-command, any crew member of the aircraft and any person providing air traffic services that have direct knowledge of an occurrence must report the following aviation occurrences to the Board if they result directly from the operation of an aircraft:</p> <p class="list-item-l1">(a) in the case of an accident</p> <p class="list-item-l2">(i) a person is killed or sustains a serious injury as a result of</p> <p class="list-item-l3">(A) being on board the aircraft,</p> <p class="list-item-l3">(B) coming into direct contact with any part of the aircraft, including parts that have become detached from the aircraft, or</p> <p class="list-item-l3">(C) being directly exposed to jet blast, rotor down wash or propeller wash,</p> <p class="list-item-l2">(ii) the aircraft sustains structural failure or damage that adversely affects the aircraft's structural strength, performance or flight characteristics and would normally require major repair or replacement of any affected component, except for</p> <p class="list-item-l3">(A) engine failure or damage, when the damage is limited to the engine, its cowlings or accessories, or</p> <p class="list-item-l3">(B) damage limited to propellers, wing tips, antennae, tires, brakes, fairings or small dents or puncture holes in the aircraft's skin, or</p>	<p><i>Accidents aéronautiques</i></p> <p>2. (1) Le propriétaire, l'utilisateur, le commandant de bord, tout membre d'équipage d'un aéronef ainsi que toute personne dispensant des services de circulation aérienne qui constatent personnellement un accident aéronautique qui résulte directement de l'exploitation de l'aéronef, en font rapport au Bureau dans les cas suivants :</p> <p class="list-item-l1">a) dans le cas d'un accident, l'une des situations ci-après se produit :</p> <p class="list-item-l2">(i) une personne subit une blessure grave ou décède du fait d'être :</p> <p class="list-item-l3">(A) à bord de l'aéronef,</p> <p class="list-item-l3">(B) en contact direct avec un élément de l'aéronef, y compris les éléments qui s'en sont détachés,</p> <p class="list-item-l3">(C) exposée directement au souffle d'un réacteur ou d'une hélice, ou à la déflexion vers le bas d'un rotor d'hélicoptère,</p> <p class="list-item-l2">(ii) l'aéronef subit une rupture structurelle ou des dommages qui altèrent ses caractéristiques de résistance structurelle, de performance ou de vol et qui devraient normalement nécessiter une réparation majeure ou le remplacement de l'élément endommagé, sauf s'il s'agit :</p> <p class="list-item-l3">(A) soit d'une panne ou d'une avarie du moteur, lorsque les dommages sont limités au moteur, à ses capots ou à ses accessoires,</p>	Rapport au Bureau

- (iii) the aircraft is missing or inaccessible; and
- (b) in the case of an incident involving an aircraft having a maximum certified take-off weight greater than 2 250 kg, or of an aircraft being operated under an air operator certificate issued under Part VII of the *Canadian Aviation Regulations*
- (i) an engine fails or is shut down as a precautionary measure,
 - (ii) a power train transmission gearbox malfunction occurs,
 - (iii) smoke is detected or a fire occurs on board,
 - (iv) difficulties in controlling the aircraft are encountered owing to any aircraft system malfunction, weather phenomena, wake turbulence, uncontrolled vibrations or operations outside the flight envelope,
 - (v) the aircraft fails to remain within the intended landing or take-off area, lands with all or part of the landing gear retracted or drags a wing tip, an engine pod or any other part of the aircraft,
 - (vi) a crew member whose duties are directly related to the safe operation of the aircraft is unable to perform their duties as a result of a physical incapacitation which poses a threat to the safety of persons, property or the environment,
 - (vii) depressurization of the aircraft occurs that requires an emergency descent,
 - (viii) a fuel shortage occurs that requires a diversion or requires ap-
- (B) soit de dommages limités aux hélices, aux extrémités d'ailles, aux antennes, aux pneus, aux freins ou aux carénages, ou de petits enfoncements ou perforations du revêtement,
- (iii) l'aéronef est porté disparu ou est inaccessible;
- b) dans le cas d'un incident mettant en cause un aéronef d'une masse maximale homologuée au décollage de plus de 2 250 kg ou un aéronef exploité en application d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de la partie VII du *Règlement de l'aviation canadien*, l'une des situations ci-après se produit:
- (i) un moteur tombe en panne ou est coupé par mesure de précaution,
 - (ii) une défaillance se produit dans une boîte de transmission du groupe motopropulseur,
 - (iii) un incendie se déclenche à bord de l'aéronef ou de la fumée y est détectée,
 - (iv) des difficultés de pilotage surviennent en raison d'une défaillance de l'équipement de l'aéronef, d'un phénomène météorologique, d'une turbulence de sillage, de vibrations non maîtrisées ou du dépassement du domaine de vol de l'aéronef,
 - (v) l'aéronef dévie de l'aire d'atterrissement ou de décollage prévue, ou se pose alors qu'un ou plusieurs éléments de son train d'atterrissement sont rentrés, ou que l'extrémité d'une aile, un fuseau moteur ou une quelque autre partie de l'aéronef traîne au sol,
 - (vi) un membre d'équipage dont les fonctions sont directement liées à

proach and landing priority at the destination of the aircraft,

(ix) the aircraft is refuelled with the incorrect type of fuel or contaminated fuel,

(x) a collision, a risk of collision or a loss of separation occurs,

(xi) a crew member declares an emergency or indicates an emergency that requires priority handling by air traffic services or the standing by of emergency response services,

(xii) a slung load is released unintentionally or as a precautionary or emergency measure from the aircraft, or

(xiii) any dangerous goods are released in or from the aircraft.

l'exploitation en toute sécurité de l'aéronef subit une incapacité physique qui le rend inapte à exercer ses fonctions, ce qui compromet la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement,

(vii) une dépressurisation nécessite une descente d'urgence,

(viii) un manque de carburant nécessite un déroutement ou rend prioritaires l'approche et l'atterrissement de l'aéronef à son point de destination,

(ix) l'aéronef est ravitaillé en carburant inadéquat ou contaminé,

(x) il se produit une collision, un risque de collision ou une perte d'espacement,

(xi) un membre d'équipage déclare un état d'urgence ou en signale un que les services de la circulation aérienne doivent traiter en priorité ou qui nécessite la mise en alerte des services d'intervention d'urgence,

(xii) une charge sous élingue est larguée de l'aéronef de façon imprévue ou par mesure de précaution ou d'urgence,

(xiii) un rejet de marchandises dangereuses se produit à bord de l'aéronef ou depuis celui-ci.

Information in report

(2) The report must contain the following information:

- (a) the type, model, nationality and registration marks of the aircraft;
- (b) the name of the owner, operator, pilot-in-command and, if applicable, hirer of the aircraft;

Renseignements exigés

(2) Le rapport contient les renseignements suivants:

- a) le type, le modèle et les marques de nationalité et d'immatriculation de l'aéronef;
- b) le nom du propriétaire, de l'utilisateur, du commandant de bord et, s'il y a lieu, du locataire de l'aéronef;

- (c) the last point of departure and the intended destination of the aircraft, including the date and time of the departure;
 - (d) the date and time of the occurrence;
 - (e) the name of the person providing air traffic services related to the occurrence;
 - (f) the number of crew members, passengers and other persons involved in the occurrence and the number of those who were killed or sustained serious injuries as a result of the occurrence;
 - (g) the location of the occurrence by reference to an easily defined geographical point, or by latitude and longitude;
 - (h) a description of the occurrence and the extent of any resulting damage to the environment and to the aircraft and any other property;
 - (i) a list of any dangerous goods carried on board or released from the aircraft, including the shipping name or UN number and consignor and consignee information;
 - (j) if the aircraft is missing or inaccessible
 - (i) the last known position of the aircraft by reference to an easily defined geographical point, or by latitude and longitude, including the date and time that the aircraft was at that position, and
 - (ii) the actions taken or planned to locate or gain access to the aircraft;
 - (k) a description of any action taken or planned to protect persons, property and the environment;
 - (l) the name and title of the person making the report and the phone number and
- c) le dernier point de départ et le point de destination prévu de l'aéronef, ainsi que la date et l'heure de départ;
 - d) la date et l'heure de l'accident aéronautique;
 - e) le nom de la personne dispensant les services de la circulation aérienne en cause dans cet accident;
 - f) le nombre de membres d'équipage, de passagers et d'autres personnes en cause dans cet accident ainsi que le nombre de ceux qui sont décédés ou qui ont subi des blessures graves par suite de cet accident;
 - g) le lieu de l'accident aéronautique par rapport à un point géographique facilement identifiable ou à la latitude et à la longitude,
 - h) le compte rendu de cet accident et de l'étendue des dommages ayant été causés à l'environnement, à l'aéronef et à d'autres biens,
 - i) la liste des marchandises dangereuses qui sont à bord de l'aéronef ou qui en ont été rejetées, y compris leur appellation réglementaire ou numéro ONU et les renseignements relatifs à l'expéditeur et au destinataire;
 - j) si l'aéronef est porté disparu ou est inaccessible:
 - (i) sa dernière position connue par rapport à un point géographique facilement identifiable ou à la latitude et à la longitude, ainsi que la date et l'heure de son passage à cette position,
 - (ii) les mesures prises ou prévues pour le localiser ou y accéder;

	<p>address at which they can be reached; and</p> <p>(m) any information specific to the occurrence that the Board requires.</p>	<p>k) la description des mesures prises ou prévues pour protéger les personnes, les biens et l'environnement;</p> <p>l) les nom et titre de l'auteur du rapport ainsi que les numéro de téléphone et adresse où il peut être joint;</p> <p>m) tout renseignement relatif à l'accident exigé par le Bureau.</p>	
Time limit	<p>(3) The person making the report must send to the Board</p> <p>(a) as soon as possible and by the quickest means available, all the information required under subsection (2) that is available at the time of the occurrence; and</p> <p>(b) the remainder of that information as soon as it becomes available within 30 days after the occurrence.</p>	<p>(3) L'auteur du rapport présente au Bureau :</p> <p>a) dès que possible et par le moyen le plus rapide à sa disposition, les renseignements visés au paragraphe (2) qui sont disponibles au moment de l'accident aéronautique;</p> <p>b) dans les trente jours suivant cet accident, le reste de ces renseignements, dès qu'ils sont disponibles.</p>	Délai
Agreement	<p>(4) The Board and any person mentioned in subsection (1) may enter into an agreement regarding a format and time frame for reporting aviation occurrences that are not likely to require immediate Board response.</p>	<p>(4) S'il est peu probable que l'accident aéronautique nécessite l'intervention immédiate du Bureau, celui-ci et toute personne tenue de faire rapport en application du paragraphe (1) peuvent s'entendre sur la forme à donner au rapport et sur le moment où il doit être remis.</p>	Entente
Exemption	<p>(5) If a person making a report has sent any information described in subsection (2) to the Board</p> <p>(a) the Board may exempt other persons from the requirement to send that information; and</p> <p>(b) if the person is a member of a company, any other person from that company is exempt from the requirement to send that information.</p>	<p>(5) Si l'auteur du rapport a déjà présenté au Bureau des renseignements visés au paragraphe (2), les règles ci-après s'appliquent :</p> <p>a) le Bureau peut exempter d'autres personnes de l'obligation de lui présenter ces renseignements;</p> <p>b) si l'auteur relève d'une entreprise, toute autre personne de l'entreprise est alors exemptée de l'obligation de présenter ces renseignements au Bureau.</p>	Exemption
Definitions	<p>(6) The following definitions apply in this section.</p>	<p>(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p>	Définitions

“air traffic services” « services de la circulation aérienne »	“air traffic services” has the same meaning as in subsection 101.01(1) of the <i>Canadian Aviation Regulations</i> .	« collision » Impact, autre que celui attribuable aux conditions normales d’exploitation, entre des aéronefs ou entre un aéronef et un autre objet ou la surface terrestre.	« collision » “collision”
“collision” “collision”	“collision” means an impact, other than an impact associated with normal operating circumstances, between aircraft or between an aircraft and another object or terrain.	« exploitation » Toute activité pour laquelle est utilisé un aéronef à compter du moment où des personnes y montent dans l’intention d’effectuer un vol jusqu’au moment où elles en descendent.	« exploitation » “operation”
“loss of separation” « perte d’espacement »	“loss of separation” means a situation in which the distance separating two aircraft is less than the minimum established in the <i>Canadian Domestic Air Traffic Control Separation Standards</i> , published by the Department of Transport, as amended from time to time.	« perte d’espacement » Situation au cours de laquelle l’espacement entre deux aéronefs est inférieur au minimum prévu par les <i>Normes d’espacement du contrôle de la circulation aérienne de l’intérieur canadien</i> , publiées par le ministère des Transports, avec ses modifications successives.	« perte d’espacement » “loss of separation”
“operation” “exploitation”	“operation” means the activities for which an aircraft is used from the time any person boards the aircraft with the intention of flight until they disembark.	« propriétaire » S’entend au sens du paragraphe 101.01(1) du <i>Règlement de l’aviation canadien</i> .	« propriétaire » “owner”
“operator” “utilisateur”	“operator” has the same meaning as in subsection 101.01(1) of the <i>Canadian Aviation Regulations</i> .	« risque de collision » Situation au cours de laquelle un aéronef frôle la collision au point de compromettre la sécurité des personnes, des biens ou de l’environnement.	« risque de collision » “risk of collision”
“owner” “propriétaire”	“owner” has the same meaning as in subsection 101.01(1) of the <i>Canadian Aviation Regulations</i> .	« services de la circulation aérienne » S’entend au sens du paragraphe 101.01(1) du <i>Règlement de l’aviation canadien</i> .	« services de la circulation aérienne » “air traffic services”
“risk of collision” “risque de collision”	“risk of collision” means a situation in which an aircraft comes so close to being involved in a collision that a threat to the safety of any person, property or the environment exists.	« utilisateur » S’entend au sens du paragraphe 101.01(1) du <i>Règlement de l’aviation canadien</i> .	« utilisateur » “operator”
Report to Board	<p>Marine Occurrences</p> <p>3. (1) The operator of the ship, other than a pleasure craft, whether or not they are the owner, the master, the ship’s pilot, any crew member of the ship and the harbour master, that have direct knowledge of a marine occurrence must report the following marine occurrences to the Board:</p> <p>(a) a person is killed or sustains a serious injury as a result of</p>	<p>Accidents maritimes</p> <p>3. (1) L’exploitant, propriétaire ou non, d’un navire autre qu’une embarcation de plaisance, le capitaine, le pilote et tout membre d’équipage du navire ainsi que le maître du port qui constatent personnellement un accident maritime, en font rapport au Bureau dans les cas suivants :</p> <p>a) une personne subit une blessure grave ou décède du fait :</p>	Rapport au Bureau

- (i) boarding, being on board or falling overboard from the ship, or
- (ii) coming into direct contact with any part of the ship or its contents;
- (b) a person falls overboard from the ship;
- (c) a crew member whose duties are directly related to the safe operation of the ship is unable to perform their duties as a result of a physical incapacitation which poses a threat to the safety of persons, property or the environment;
- (d) the ship
 - (i) sinks, founders or capsizes,
 - (ii) is involved in a collision or a risk of a collision,
 - (iii) sustains a fire or an explosion,
 - (iv) goes aground,
 - (v) makes unforeseen contact with the bottom without going aground,
 - (vi) sustains damage that affects its seaworthiness or renders it unfit for its purpose,
 - (vii) is anchored, grounded or beached to avoid an occurrence,
 - (viii) is missing or abandoned,
 - (ix) fouls a utility cable or pipe, or an underwater pipeline,
 - (x) sustains a total failure of
 - (A) the navigation equipment if the failure poses a threat to the safety of any person, property or the environment,
 - (B) the main or auxiliary machinery, or
- (i) soit, de monter à bord, d'être à bord ou de passer par-dessus bord,
- (ii) soit, d'être en contact direct avec un élément du navire ou de sa cargaison;
- b) une personne passe par-dessus bord;
- c) un membre d'équipage dont les fonctions sont directement liées à l'exploitation en toute sécurité du navire subit une incapacité physique qui le rend inapte à exercer ses fonctions, ce qui compromet la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement;
- d) le navire :
 - (i) coule, sombre ou chavire,
 - (ii) est impliqué dans une collision ou un risque de collision,
 - (iii) subit un incendie ou une explosion,
 - (iv) s'échoue,
 - (v) talonne le fond de façon imprévue mais sans s'échouer,
 - (vi) subit des avaries qui compromettent son état de navigabilité ou le rendent inutilisable aux fins prévues,
 - (vii) est ancré, échoué ou à l'échouage afin d'éviter un accident,
 - (viii) est porté disparu ou est abandonné,
 - (ix) accroche une conduite ou un câble d'utilité publique, ou un pipeline sous-marin,
 - (x) fait l'objet d'une défaillance totale :
 - (A) soit de ses appareils d'aide à la navigation, lorsque la défaillance compromet la sécurité des per-

- | | |
|---|--|
| <p>(C) the propulsion, steering, or deck machinery if the failure poses a threat to the safety of any person, property or the environment;</p> <p>(e) all or part of the ship's cargo shifts or falls overboard; or</p> <p>(f) there is an accidental release on board or from the ship consisting of a quantity of dangerous goods or an emission of radiation that is greater than the quantity or emission levels specified in Part 8 of the <i>Transportation of Dangerous Goods Regulations</i>.</p> | <p>sonnes, des biens ou de l'environnement,</p> <p>(B) soit de sa machine principale ou de ses auxiliaires,</p> <p>(C) soit de sa propulsion mécanique, de l'appareil à gouverner ou des apparaux de pont, lorsque la défaillance compromet la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement;</p> <p>e) tout ou partie de la cargaison du navire se met à riper ou passe par-dessus bord;</p> <p>f) il se produit un rejet accidentel à bord du navire, ou depuis celui-ci, mettant en cause une quantité de marchandises dangereuses ou une émission de rayonnement qui dépasse la quantité ou l'intensité indiquées à la partie 8 du <i>Règlement sur le transport des marchandises dangereuses</i>.</p> |
| <p>Information in report</p> <p>(2) The report must contain the following information:</p> <p>(a) the name or identification number, nationality and type of the ship and, if applicable, a general description of the cargo on board the ship;</p> <p>(b) the date and time of the occurrence;</p> <p>(c) the names of the operator, owner and agents of the ship and, if applicable, the name of the authorized representative referred to in subsection 14(1) of the <i>Canada Shipping Act, 2001</i>;</p> <p>(d) the name of the master of the ship and, if applicable, the name of the ship's pilot;</p> <p>(e) the technical specifications of the ship such as its tonnage, length and type of propulsion;</p> | <p>Renseignements exigés</p> <p>(2) Le rapport contient les renseignements suivants :</p> <p>a) le nom ou le numéro d'identification, la nationalité et le type du navire ainsi que, s'il y a lieu, une description générale de la cargaison;</p> <p>b) la date et l'heure de l'accident maritime;</p> <p>c) les noms de l'exploitant et du propriétaire du navire ainsi que de leurs agents et, s'il y a lieu, du représentant autorisé visé au paragraphe 14(1) de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i>;</p> <p>d) le nom du capitaine et, s'il y a lieu, du pilote du navire;</p> |

- (f) if the ship is equipped with a voyage data recorder or a simplified voyage data recorder,
 - (i) the type of recorder, including its make and model, and
 - (ii) any action taken or planned to save the data on the recorder;
- (g) the last point of departure and the intended destination of the ship, including the date and time of the departure;
- (h) the number of crew members, passengers and other persons on board at the time of the occurrence;
- (i) the number of crew members, passengers and other persons involved in the occurrence who were killed or sustained serious injuries as a result of the occurrence;
- (j) the local weather, sea and, if applicable, ice conditions at the time of the occurrence;
- (k) the location of the occurrence by reference to an easily defined geographical point, or by latitude and longitude;
- (l) a description of the occurrence and the extent of any resulting damage to the ship, the environment and any other property;
- (m) if applicable, a list of any dangerous goods released on board or from the ship, including the shipping name or UN number of the dangerous goods;
- (n) if the ship is missing or inaccessible,
 - (i) the last known position of the ship by reference to an easily defined geographical point, or by latitude and longitude, including the date and time that the ship was at that position, and
 - (e) les spécifications techniques du navire, notamment le jaugeage, la longueur et le type de propulsion;
 - (f) si le navire est équipé d'un enregistreur des données de voyage ou d'un enregistreur simplifié des données de voyage:
 - (i) le type d'enregistreur, notamment sa marque et son modèle,
 - (ii) toute mesure prise ou prévue pour sauvegarder les données contenues dans l'enregistreur ou toute mesure prévue pour ce faire;
 - (g) le dernier point de départ et la destination prévue du navire, ainsi que la date et l'heure de départ;
 - (h) le nombre de membres d'équipage, de passagers et d'autres personnes à bord lors de l'accident maritime;
 - (i) le nombre de membres d'équipage, de passagers et d'autres personnes en cause dans l'accident maritime ainsi que le nombre de ceux qui sont décédés ou qui ont subi des blessures graves par suite de cet accident;
 - (j) les conditions météorologiques locales, l'état de la mer et, s'il y a lieu, l'état des glaces au moment de cet accident;
 - (k) le lieu de cet accident par rapport à un point géographique facilement identifiable ou à la latitude et à la longitude;
 - (l) le compte rendu de cet accident, de l'étendue des avaries causées au navire et des dommages causés à d'autres biens et à l'environnement;
 - (m) en cas de rejet de marchandises dangereuses à bord du navire ou depuis celui-ci, la liste de ces marchandises, y

- (ii) the actions taken or planned to locate or gain access to the ship;
- (o) a description of any action taken or planned to protect persons, property and the environment;
- (p) the name and title of the person making the report and the phone number and address at which they can be reached; and
- (q) any information specific to the occurrence that the Board requires.
- compris leur appellation réglementaire ou numéro ONU;
- n) si le navire est porté disparu ou est inaccessible :
- (i) sa dernière position connue par rapport à un point géographique facilement identifiable ou à la latitude et à la longitude, ainsi que la date et l'heure de son passage à cette position,
 - (ii) les mesures prises ou prévues pour le localiser ou y accéder;
- o) la description des mesures prises ou prévues pour protéger les personnes, les biens et l'environnement;
- p) les nom et titre de l'auteur du rapport ainsi que les numéro de téléphone et adresse où il peut être joint;
- q) tout renseignement relatif à l'accident maritime exigé par le Bureau.

Time limit

(3) The person making the report must send to the Board

- (a) as soon as possible and by the quickest means available, all the information required under subsection (2) that is available at the time of the occurrence; and
- (b) the remainder of that information as soon as it becomes available within 30 days after the occurrence.

Agreement

(4) The Board and any person mentioned in subsection (1) may enter into an agreement regarding a format and time frame for reporting marine occurrences that are not likely to require immediate Board response.

Délai

(3) L'auteur du rapport présente au Bureau :

- a) dès que possible et par le moyen le plus rapide à sa disposition, les renseignements visés au paragraphe (2) qui sont disponibles au moment de l'accident maritime;
- b) dans les trente jours suivant cet accident, le reste de ces renseignements, dès qu'ils sont disponibles.

Entente

(4) S'il est peu probable que l'accident maritime nécessite l'intervention immédiate du Bureau, celui-ci et toute personne tenue de faire rapport en application du paragraphe (1) peuvent s'entendre sur la forme à donner au rapport et sur le moment où il doit être remis.

Exemption	<p>(5) If a person making a report has sent any information described in subsection (2) to the Board</p> <p>(a) the Board may exempt other persons from the requirement to send that information; and</p> <p>(b) if the person is a member of a company, any other person from that company is exempt from the requirement to send that information.</p>	Exemption
Report to radio ship reporting station	<p>(6) A report made to a radio ship reporting station is considered to have been made to the Board.</p>	Rapport à une station de radiocommunications maritime
Towing ship	<p>(7) In this section, a reference to an operator, whether or not they are the owner, or a master of a ship includes, in the case of a ship being towed by another ship, the operator, whether or not they are the owner, and master of the towing ship.</p>	Remorquage d'un navire
Definitions	<p>(8) The following definitions apply in this section.</p>	Définitions
“collision” “ <i>collision</i> ”	“collision” means an impact, other than an impact associated with normal operating circumstances, between ships or between a ship and another object.	“capitaine” “ <i>master</i> ”
“master” “ <i>capitaine</i> ”	“master” means the person who is in command or charge of a ship, but does not include a licensed marine pilot while the pilot is performing pilotage duties under the <i>Pilotage Act</i> .	“collision” “ <i>collision</i> ”
“operation” “ <i>exploitation</i> ”	“operation” means the activities for which a ship is used at any time other than when the ship is in dry dock or laid-up.	“embarcation de plaisance” “ <i>pleasure craft</i> ”
“pilot” “ <i>pilote</i> ”	“pilot” means any person who is not a member of the ship’s crew and who has the conduct of the ship.	“exploitation” “ <i>operation</i> ”

“pleasure craft” “embarcation de plaisance”	“pleasure craft” means a ship that is used for pleasure and not for a commercial purpose.	«pilote» Quiconque assure la conduite d'un navire sans toutefois faire partie de son équipage.	« pilote » “pilot”
“radio ship reporting station” “station de radiocommunications maritime”	“radio ship reporting station” means a Canadian Coast Guard radio station, a Marine Communications and Traffic Services Centre, a Canadian marine radio station operated by the St. Lawrence Seaway Management Corporation or a Canadian harbour radio station.	«risque de collision» Situation au cours de laquelle un navire frôle la collision au point de compromettre la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement.	« risque de collision » “risk of collision”
“risk of collision” “risque de collision”	“risk of collision” means a situation in which a ship comes so close to being involved in a collision that a threat to the safety of any person, property or the environment exists.	«station de radiocommunications maritime» Station radio de la Garde côtière canadienne, centre de services de communication et de trafic maritime, station radio maritime canadienne exploitée par la Corporation de gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent ou station radio d'un port canadien.	« station de radiocommunications maritime » “radio ship reporting station”

Report to Board

Pipeline Occurrences

- 4. (1)** The operator of a pipeline must report the following pipeline occurrences to the Board if they result directly from the operation of the pipeline:
- (a) a person is killed or sustains a serious injury;
 - (b) the safe operation of the pipeline is affected by
 - (i) damage sustained when another object came into contact with it, or
 - (ii) a fire or explosion or an ignition that is not associated with normal pipeline operations;
 - (c) an event or an operational malfunction results in
 - (i) an unintended or uncontrolled release of gas,
 - (ii) an unintended or uncontrolled release of HVP hydrocarbons,
 - (iii) an unintended or uncontained release of LVP hydrocarbons in excess of 1.5 m³, or

Rapport au Bureau

Accidents de pipeline

- 4. (1)** L'exploitant de pipeline fait rapport au Bureau de tout accident de pipeline qui résulte directement de l'exploitation du pipeline dans les cas suivants :
- a) une personne subit une blessure grave ou décède;
 - b) l'exploitation en toute sécurité du pipeline est compromise du fait que le pipeline a subi, selon le cas :
 - (i) des dommages après avoir été heurté par un autre objet,
 - (ii) un incendie ou une explosion, ou une inflammation non attribuable aux conditions normales d'exploitation;
 - c) un événement ou une défectuosité opérationnelle entraîne, selon le cas :
 - (i) le rejet non intentionnel ou non maîtrisé de gaz,
 - (ii) le rejet non intentionnel ou non maîtrisé d'hydrocarbures à HPV,

- (iv) an unintended or uncontrolled release of a commodity other than gas, HVP hydrocarbons or LVP hydrocarbons;
- (d) there is a release of a commodity from the line pipe body;
- (e) the pipeline is operated beyond design limits or any operating restrictions imposed by the National Energy Board;
- (f) the pipeline restricts the safe operation of any mode of transportation;
- (g) an unauthorized third party activity within the safety zone poses a threat to the safe operation of the pipeline;
- (h) a geotechnical, hydraulic or environmental activity poses a threat to the safe operation of the pipeline;
- (i) the operation of a portion of the pipeline is interrupted as a result of a situation or condition that poses a threat to any person, property or the environment; or
- (j) an unintended fire or explosion has occurred that poses a threat to any person, property or the environment.
- (2) The report must contain the following information:
- (a) the name of the operator;
- (b) the date and time of the occurrence;
- (iii) le rejet non intentionnel ou non confiné d'hydrocarbures à BPV excédant 1,5 m³;
- (iv) le rejet non intentionnel ou non maîtrisé d'un produit autre que du gaz, des hydrocarbures à HPV ou des hydrocarbures à BPV;
- d) un produit est rejeté à partir du corps de la canalisation principale;
- e) le pipeline est exploité au-delà des limites de calcul ou de toute restriction d'exploitation établie par l'Office national de l'énergie;
- f) le pipeline limite l'exploitation en toute sécurité de tout mode de transport;
- g) une activité non autorisée est effectuée par un tiers dans la zone de sécurité et compromet l'exploitation en toute sécurité du pipeline;
- h) une activité géotechnique, hydraulique ou environnementale se produit et compromet l'exploitation en toute sécurité du pipeline;
- i) l'exploitation d'une partie du pipeline est interrompue en raison d'une situation ou d'une condition qui compromet la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement;
- j) il s'est produit un incendie ou une explosion non intentionnel qui compromet la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement.

Information in report

(2) Le rapport contient les renseignements suivants:

Renseignements exigés

- a) le nom de l'exploitant;
- b) la date et l'heure de l'accident de pipeline;

- (c) the unique identifier of the pipeline or portion of pipeline, such as its name or number;
 - (d) the specific pipeline components that malfunctioned or failed;
 - (e) the location of the occurrence by reference to a specific designation point such as the operator's facility or the pipeline's kilometre post location;
 - (f) the closest city, town or village to the occurrence site;
 - (g) the number of persons who were killed or sustained serious injuries as a result of the occurrence;
 - (h) a list of any commodity contained in or released from the pipeline and an estimate of the volume of commodity released and recovered;
 - (i) the actual or anticipated duration of any interruption of the operation of the pipeline or a portion of the pipeline;
 - (j) a description of the occurrence, the events leading up to it and the extent of any damage, including the consequences on the pipeline or portion of the pipeline and on any other property and the environment;
 - (k) a description of any action taken or planned to address the consequences of the occurrence;
 - (l) a description of any action taken or planned to protect persons, property and the environment, including any evacuation as a result of the occurrence;
 - (m) the name and title of the person making the report and the phone number and address at which they can be reached; and
- c) l'identificateur unique du pipeline ou du tronçon de pipeline, notamment le nom ou numéro de ceux-ci;
 - d) l'identification des éléments du pipeline qui ont mal fonctionné ou ont subi une défaillance;
 - e) le lieu de l'accident de pipeline par rapport à un point de référence spécifique, tel que les installations de l'exploitant ou l'emplacement des bornes kilométriques du pipeline;
 - f) le nom de la ville ou du village le plus près du lieu de cet accident;
 - g) le nombre de personnes décédées ou qui ont subi des blessures graves par suite de cet accident;
 - h) la liste des produits qui sont contenus dans le pipeline ou qui en ont été rejetés ainsi qu'une estimation du volume des produits rejetés et récupérés;
 - i) la durée réelle ou prévue de toute interruption de l'exploitation du pipeline ou d'un tronçon du pipeline;
 - j) le compte rendu de l'accident de pipeline, des événements qui y ont mené et de l'étendue des dommages, notamment les conséquences sur le pipeline ou tronçon du pipeline, sur tout autre bien et sur l'environnement;
 - k) la description des mesures prises ou prévues afin de remédier aux conséquences de cet accident;
 - l) la description des mesures prises ou prévues pour protéger les personnes, les biens et l'environnement, notamment toute mesure d'évacuation entraînée par cet accident;

Time limit	(n) any information specific to the occurrence that the Board requires.	m) les nom et titre de l'auteur du rapport ainsi que les numéro de téléphone et adresse où il peut être joint;
(3) The person making the report must send to the Board	n) tout renseignement relatif à l'accident de pipeline exigé par le Bureau.	
Agreement	(3) The Board and the operator of the pipeline may enter into an agreement regarding a format and time frame for reporting pipeline occurrences that are not likely to require immediate Board response.	(3) L'auteur du rapport présente au Bureau:
Definitions	(5) The following definitions apply in this section.	a) dès que possible et par le moyen le plus rapide à sa disposition, les renseignements visés au paragraphe (2) qui sont disponibles au moment de l'accident de pipeline;
“CSA Z662” “norme CSA Z662”	“CSA Z662” means Canadian Standards Association Standard Z662 entitled <i>Oil and Gas Pipeline Systems</i> , as amended from time to time.	b) dans les trente jours suivant cet accident, le reste de ces renseignements, dès qu'ils sont disponibles.
“design limits” “limites de calcul”	“design limits” means the design limits and criteria for a pipeline that are prescribed by the standards and codes under which the pipeline is designed, constructed and operated.	(4) S'il est peu probable que l'accident de pipeline nécessite l'intervention immédiate du Bureau, celui-ci et l'exploitant du pipeline peuvent s'entendre sur la forme à donner au rapport et sur le moment où il doit être remis.
“HVP” “HPV”	“HVP” means high vapour pressure as defined in CSA Z662.	(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.
“LVP” “BPV”	“LVP” means low vapour pressure as defined in CSA Z662.	“BPV” Basse pression de vapeur au sens de la norme CSA Z662.
“operator” “exploitant”	“operator” means the company that operates the pipeline or portion of the pipeline.	“exploitant” La société qui exploite le pipeline ou le tronçon de pipeline.
		“HPV” Haute pression de vapeur au sens de la norme CSA Z662.
		“limites de calcul” Limites et critères de conception d'un pipeline prévus par les normes et codes en vertu desquels un pipeline est conçu, construit et exploité.
		“norme CSA Z662” La norme Z662 de l'Association canadienne de normalisation intitulée <i>Réseaux de canalisations de pétrole et de gaz</i> , avec ses modifications successives.
		Entente
		Définitions
		“BPV” “LVP”
		“exploitant” “operator”
		“HPV” “HVP”
		“limites de calcul” “design limits”
		“norme CSA Z662” “CSA Z662”

“safety zone”
“zone de sécurité”

“safety zone” means the area extending 30 m perpendicularly from the centre of a pipeline on either side of the pipeline.

«zone de sécurité» Bande s'étendant sur 30 m perpendiculairement de part et d'autre de l'axe longitudinal du pipeline.

Report to Board

Railway Occurrences

5. (1) The operator of the rolling stock, the operator of the track and any crew member that have direct knowledge of a railway occurrence must report the following railway occurrences to the Board:

- (a) a person is killed or sustains a serious injury as a result of
 - (i) getting on or off or being on board the rolling stock, or
 - (ii) coming into contact with any part of the rolling stock or its contents;
- (b) the rolling stock or its contents
 - (i) are involved in a collision or derailment,
 - (ii) sustain damage that affects the safe operation of the rolling stock,
 - (iii) cause or sustain a fire or explosion, or
 - (iv) cause damage to the railway that poses a threat to the safe passage of rolling stock or to the safety of any person, property or the environment;
- (c) a risk of collision occurs between rolling stock;
- (d) an unprotected main track switch or subdivision track switch is left in an abnormal position;
- (e) a railway signal displays a less restrictive indication than that required for the intended movement of rolling stock;
- (f) rolling stock occupies a main track or subdivision track, or track work takes place, in contravention of the Rules or

Rapport au Bureau

Accidents ferroviaires

5. (1) L'exploitant de matériel roulant, l'exploitant de la voie ferrée ainsi que tout membre d'équipage qui constatent personnellement un accident ferroviaire, en font rapport au Bureau dans les cas suivants :

- a) une personne subit une blessure grave ou décède du fait d'être :
 - (i) soit à bord du matériel roulant, en train d'y monter ou d'en descendre,
 - (ii) soit en contact avec un élément du matériel roulant ou de son contenu;
- b) le matériel roulant ou son contenu, selon le cas :
 - (i) est en cause dans une collision ou un déraillement,
 - (ii) subit des dommages qui compromettent l'utilisation en toute sécurité du matériel roulant,
 - (iii) subit ou provoque un incendie ou une explosion,
 - (iv) occasionne des dommages au chemin de fer qui compromettent la circulation du matériel roulant en toute sécurité ou la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement;
- c) un risque de collision survient entre du matériel roulant;
- d) un aiguillage non protégé de voie principale ou de voie de subdivision est laissé en position anormale;
- e) un signal de chemin de fer affiche une indication moins contraignante que

any regulations made under the *Railway Safety Act*;

(g) rolling stock passes a signal indicating stop in contravention of the Rules or any regulations made under the *Railway Safety Act*;

(h) there is an unplanned and uncontrolled movement of rolling stock;

(i) a crew member whose duties are directly related to the safe operation of the rolling stock is unable to perform their duties as a result of a physical incapacitation which poses a threat to the safety of persons, property or the environment; or

(j) there is an accidental release on board or from a rolling stock consisting of a quantity of dangerous goods or an emission of radiation that is greater than the quantity or emission level specified in Part 8 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

celle requise pour le mouvement prévu du matériel roulant;

f) le matériel roulant se trouve sur une voie principale ou une voie de subdivision ou des travaux de voie sont effectués en contravention avec les Règles ou tout règlement pris en vertu de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*;

g) le matériel roulant dépasse un signal d'arrêt en contravention avec les Règles ou tout règlement pris en vertu de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*;

h) il se produit un mouvement imprévu et non contrôlé de matériel roulant;

i) un membre d'équipage dont les fonctions sont directement liées à l'utilisation en toute sécurité du matériel roulant subit une incapacité physique qui le rend inapte à exercer ses fonctions, ce qui compromet la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement;

j) il se produit un rejet accidentel à bord d'une unité de matériel roulant ou depuis celle-ci mettant en cause une quantité de marchandises dangereuses ou une émission de rayonnement qui dépasse la quantité ou l'intensité indiquées à la partie 8 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

Information in report

(2) The report must contain the following information:

(a) the train's number, direction, tonnage, length and authorized speed;

(b) the number of loaded cars and empty cars on each train and cut of cars;

(c) the names of the operator of the rolling stock and the operator of the track;

(d) the date and time of the occurrence;

Renseignements exigés

(2) Le rapport contient les renseignements suivants :

a) le numéro du train, sa direction, son tonnage, sa longueur et sa vitesse autorisée;

b) le nombre de wagons chargés et de wagons vides sur chaque train et chaque rame de wagons;

- (e) the number of crew members, passengers and other persons involved in the occurrence and the number of those who were killed or sustained serious injuries as a result of the occurrence;
- (f) the number of rolling stock or intermodal platforms that are damaged or have derailed and their reporting marks;
- (g) for each rolling stock that is damaged or has derailed, whether the rolling stock is loaded, empty or contains residue;
- (h) for each damaged or derailed rolling stock a list of all the dangerous goods on board the rolling stock, including the shipping name or UN number of the dangerous goods;
- (i) if dangerous goods are released,
 - (i) the shipping name or UN number of each dangerous good,
 - (ii) the reporting marks of each rolling stock from which the dangerous goods were released,
 - (iii) a brief description of each of the means of containment from which the dangerous goods were released, including the specification of the means of containment,
 - (iv) a brief description of the condition of each of the means of containment from which the dangerous goods were released,
 - (v) the quantity of the dangerous goods on board each rolling stock or in each means of containment prior to the occurrence, and
 - (vi) the quantity of each dangerous good that is known or suspected to have been released;
- (c) le nom de l'exploitant du matériel roulant et de l'exploitant de la voie ferrée;
- (d) la date et l'heure de l'accident ferroviaire;
- (e) le nombre de membres d'équipage, de passagers et d'autres personnes en cause dans cet accident et le nombre de ceux qui sont décédés ou qui ont subi des blessures graves par suite de l'accident;
- (f) le nombre d'unités de matériel roulant ou de plates-formes intermodales ayant subi des dommages ou ayant déraillé, ainsi que leurs marques de wagon;
- (g) pour chaque unité de matériel roulant ayant subi des dommages ou ayant déraillé, une indication portant qu'il est chargé ou vide ou qu'il contient des résidus;
- (h) pour chaque unité de matériel roulant ayant subi des dommages ou ayant déraillé, la liste de toutes les marchandises dangereuses à bord du matériel roulant, y compris leur appellation réglementaire ou numéro ONU;
- (i) en cas de rejet de marchandises dangereuses:
 - (i) l'appellation réglementaire ou numéro ONU de chacune des marchandises dangereuses rejetées,
 - (ii) la marque de wagon de chaque unité de matériel roulant de laquelle les marchandises dangereuses ont été rejetées,
 - (iii) une brève description de chacun des contenants desquels les marchandises dangereuses ont été rejetées, y

- (j) the local weather conditions at the time of the occurrence and any climatic conditions such as snow, ice, wind, fog, dust and severe heat;
 - (k) the location of the occurrence, including the mile, the subdivision and the track designation;
 - (l) a description of the occurrence and the extent of any resulting damage to the environment and to the rolling stock, the railway and other property;
 - (m) a description of any action taken or planned to protect persons, property and the environment, including any evacuation as a result of the occurrence;
 - (n) the name and title of the person making the report and the phone number and address at which they can be reached; and
 - (o) any information specific to the occurrence that the Board requires.
- compris la spécification des contenants,
- (iv) une brève description de l'état de chacun des contenants desquels les marchandises dangereuses ont été rejetées,
 - (v) la quantité de marchandises dangereuses à bord de chaque unité de matériel roulant ou dans chaque contenant avant l'accident ferroviaire,
 - (vi) la quantité de chacune des marchandises dangereuses rejetées ou présumées avoir été rejetées;
- j) les conditions météorologiques locales au moment de l'accident ferroviaire ainsi que toute condition climatique telle que la neige, la glace, le vent, le brouillard, la poussière et la chaleur intense;
- k) le lieu de l'accident ferroviaire, notamment le point milliaire, la subdivision et la désignation de la voie ferrée;
- l) le compte rendu de l'accident ferroviaire et l'étendue des dommages causés à l'environnement, au matériel roulant, au chemin de fer et à d'autres biens;
- m) la description des mesures prises ou prévues pour protéger les personnes, les biens et l'environnement, notamment toute mesure d'évacuation entraînée par cet accident;
- n) les nom et titre de l'auteur du rapport ainsi que les numéros de téléphone et d'adresse où il peut être joint;
- o) tout renseignement relatif à l'accident ferroviaire exigé par le Bureau.
- (3) L'auteur du rapport présente au Bureau :

Time limit

(3) The person making the report must send to the Board

Délai

	<p>(a) as soon as possible and by the quickest means available, all the information required under subsection (2) that is available at the time of the occurrence; and</p> <p>(b) the remainder of that information by the end of the calendar month following the month of the occurrence.</p>	<p>a) dès que possible et par le moyen le plus rapide à sa disposition, les renseignements visés au paragraphe (2) qui sont disponibles au moment de l'accident ferroviaire;</p> <p>b) le reste de ces renseignements avant la fin du mois civil suivant celui de cet accident.</p>	
Agreement	<p>(4) The Board and any person mentioned in subsection (1) may enter into an agreement regarding a format and time frame for reporting railway occurrences that are not likely to require immediate Board response.</p>	<p>(4) S'il est peu probable que l'accident ferroviaire nécessite l'intervention immédiate du Bureau, celui-ci et toute personne tenue de faire rapport en application du paragraphe (1) peuvent s'entendre sur la forme à donner au rapport et sur le moment où il doit être remis.</p>	Entente
Exemption	<p>(5) If a person making a report has sent any information described in subsection (2) to the Board</p> <p>(a) the Board may exempt other persons from the requirement to send that information; and</p> <p>(b) if the person is a member of a company, any other person from that company is exempt from the requirement to send that information.</p>	<p>(5) Si l'auteur du rapport a déjà présenté au Bureau des renseignements visés au paragraphe (2), les règles ci-après s'appliquent:</p> <p>a) le Bureau peut exempter toute autre personne de l'obligation de lui présenter ces renseignements;</p> <p>b) si l'auteur relève d'une entreprise, toute autre personne de l'entreprise est exemptée de l'obligation de présenter ces renseignements au Bureau.</p>	Exemption
Definitions	<p>(6) The following definitions apply in this section.</p>	<p>(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p>	Définitions
“collision” “collision”	<p>“collision” means an impact, other than an impact associated with normal operating circumstances, between</p>	<p>«collision» Impact, autre que celui attribuable aux conditions normales d'exploitation, entre :</p>	“collision” “collision”
	<p>(a) rolling stock;</p> <p>(b) rolling stock and a person or vehicle; or</p> <p>(c) rolling stock and an object or animal, if the rolling stock is damaged or derailed.</p>	<p>a) du matériel roulant;</p> <p>b) du matériel roulant et une personne ou un véhicule;</p> <p>c) du matériel roulant et un objet ou un animal dans le cas où le matériel roulant est endommagé ou déraillé.</p>	

“derailment” « déraillement »	“derailment” means any instance where one or more wheels of rolling stock have come off the normal running surface of the rail.	« déraillement » Toute occasion où une ou plusieurs roues du matériel roulant quittent la surface de roulement normale des rails.	« déraillement » “derailment”
“main track” « voie principale »	“main track” has the same meaning as in the Rules.	« Règles » Le <i>Règlement d’exploitation ferroviaire du Canada</i> , avec ses modifications successives, approuvé par le ministre des Transports conformément au paragraphe 19(1) de la <i>Loi sur la sécurité ferroviaire</i> .	« Règles » “Rules”
“risk of collision” « risque de collision »	“risk of collision” means a situation in which rolling stock comes so close to being involved in a collision that a threat to the safety of any person, property or the environment exists.	« risque de collision » Situation au cours de laquelle le matériel roulant frôle la collision au point de compromettre la sécurité des personnes, des biens ou de l’environnement.	« risque de collision » “risk of collision”
“Rules” « Règles »	“Rules” means the <i>Canadian Rail Operating Rules</i> , as amended from time to time and approved by the Minister of Transport in accordance with subsection 19(1) of the <i>Railway Safety Act</i> .	« voie principale » S’entend au sens de la définition de ce terme dans les Règles.	« voie principale » “main track”
“subdivision track” « voie de subdivision »	“subdivision track” has the same meaning as in the Rules.	« voie de subdivision » S’entend au sens de la définition de ce terme dans les Règles.	« voie de subdivision » “subdivision track”

VOLUNTARY REPORTING

Report to Board

6. Any person having knowledge of a transportation occurrence, other than those persons required to report the occurrence to the Board, may voluntarily report to the Board any information that they believe to be relevant.

Protection of identity

7. If a person making a report under section 6 requests that the Board protect their identity, the Board must protect their identity.

Evidence

8. (1) Every person having possession of or control over evidence relating to a transportation occurrence must keep and preserve the evidence unless the Board provides otherwise.

Safety

(2) Subsection (1) is not to be construed as preventing any person from taking the

RAPPORTS FACULTATIFS

Communication de renseignements au Bureau

6. Toute personne, autre que les personnes tenues de faire rapport, qui a connaissance d’un accident de transport peut communiquer volontairement au Bureau les renseignements qu’elle estime utiles.

7. Il incombe au Bureau de protéger l’identité de toute personne qui communique les renseignements visés à l’article 6, si celle-ci en fait la demande.

Protection d’identité

TENUE ET CONSERVATION DES ÉLÉMÉNTS DE PREUVE

Éléments de preuve

8. (1) Toute personne qui exerce un contrôle sur un élément de preuve relatif à un accident de transport ou qui en a la possession le conserve jusqu’à ce que le Bureau l’en avise autrement.

(2) Le paragraphe (1) n’a pas pour effet d’empêcher la prise des mesures qui s’im-

Sécurité

Record of evidence	<p>(3) Any person who takes the measures referred to in subsection (2) must, to the extent possible in the circumstances and before taking those measures, record the evidence by the best means available and advise the Board of their actions.</p>	Enregistrement des éléments de preuve
Exemption	<p>(4) The Board may exempt any person from the requirement to keep and preserve evidence if another person has already kept and preserved that evidence.</p>	Exemption
PART 2		
INVESTIGATIONS OF TRANSPORTATION OCCURRENCES AND PUBLIC INQUIRIES		
INVESTIGATIONS OF TRANSPORTATION OCCURRENCES		
<i>Interviews</i>		
In camera	<p>9. (1) An interview of a person who is required to attend before an investigator in accordance with subparagraph 19(9)(a)(i) of the Act must be held <i>in camera</i>.</p> <p>(2) Only the following persons may attend an interview:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) any person who is requested by the investigator to attend; and (b) subject to subsection (3), one person chosen by the person who is being interviewed. <p>(3) The person who is being interviewed must not choose a person to attend an interview who is required to attend before an investigator in accordance with subparagraph 19(9)(a)(i) of the Act.</p>	<p>9. (1) La comparution devant un enquêteur prévue à l’alinéa 19(9)a) de la Loi a lieu à huis clos.</p> <p>(2) Seules peuvent assister à la comparution les personnes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) celle présente à la demande de l’enquêteur; b) sous réserve du paragraphe (3), celle choisie par la personne appelée à comparaître. <p>(3) Ne peut être choisie par une personne appelée à comparaître la personne tenue de comparaître devant l’enquêteur en application de l’alinéa 19(9)a) de la Loi.</p>
Persons to attend interview		
Restriction on persons attending		
Exclusion	<p>(4) The investigator may exclude from the interview the person chosen by the per-</p>	<p>Comparution</p> <p>ENQUÊTES SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET ENQUÊTES PUBLIQUES</p> <p>ENQUÊTES SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT</p> <p>Comparution</p> <p>9. (1) La comparution devant un enquêteur prévue à l’alinéa 19(9)a) de la Loi a lieu à huis clos.</p> <p>(2) Seules peuvent assister à la comparution les personnes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) celle présente à la demande de l’enquêteur; b) sous réserve du paragraphe (3), celle choisie par la personne appelée à comparaître. <p>(3) Ne peut être choisie par une personne appelée à comparaître la personne tenue de comparaître devant l’enquêteur en application de l’alinéa 19(9)a) de la Loi.</p> <p>(4) La personne choisie par la personne appelée à comparaître peut être exclue de</p>
		Présence à une comparution
		Restriction sur le choix des personnes
		Exclusion

Statement	<p>son who is being interviewed if that person's behaviour or interventions interfere with the proper conduct of the interview.</p>	<p>la comparution par l'enquêteur si ses interventions ou son comportement interfèrent avec le bon déroulement de l'entrevue.</p>	Déclaration
Copy	<p>(5) Any statement of a person attending before an investigator must be taken in a manner so that a complete and usable record of the statement is obtained.</p>	<p>(5) La déclaration de la personne qui compareît est prise de façon à obtenir une déclaration complète et utilisable.</p>	Copie
Representation and record	<p>(6) On written request, a person making a statement must be provided with a copy of that statement.</p>	<p>(6) La personne qui a fait la déclaration peut, sur demande écrite, en obtenir copie.</p>	Copie
	<p><i>Presence at Tests</i></p>	<p><i>Présence aux essais</i></p>	
	<p>10. When a person is invited to be present at a test in accordance with subparagraph 19(5)(b)(i) of the Act, that person may</p>	<p>10. Quiconque est invité à assister à un essai visé au paragraphe 19(5) de la Loi peut :</p>	Représentation et constat
	<p>(a) be represented by a person having technical knowledge and expertise in the subject matter of the test; and</p> <p>(b) record or cause to be recorded the condition of the thing being tested before, during and after the test.</p>	<p>a) se faire représenter par une personne possédant des connaissances et une expertise techniques dans le domaine visé par l'essai;</p> <p>b) établir ou faire établir un constat de l'état dans lequel l'objet soumis à l'essai se trouve avant, pendant et après celui-ci.</p>	
	<p><i>Rights and Privileges of Observers Attending an Investigation</i></p>	<p><i>Droits et priviléges des observateurs qui suivent une enquête</i></p>	
Activities of observers	<p>11. (1) When the Board is conducting an investigation of a transportation occurrence, the Board may authorize an observer referred to in subsection 23(2) of the Act to undertake any or all of the following activities, under the supervision of an investigator:</p>	<p>11. (1) Dans le cas où il mène une enquête sur un accident de transport, le Bureau peut autoriser l'observateur visé au paragraphe 23(2) de la Loi à faire une ou plusieurs des activités ci-après, sous la surveillance de l'enquêteur :</p>	Activités des observateurs
	<p>(a) attending at the location of the occurrence;</p> <p>(b) examining the means of transportation involved in the occurrence and its component parts and contents;</p> <p>(c) examining the information relating to</p>	<p>a) visiter le lieu de l'accident;</p> <p>b) examiner le moyen de transport en cause, ainsi que ses éléments et son contenu;</p> <p>c) examiner tout renseignement concernant :</p>	

	<p>(i) the transportation activity during which the occurrence took place;</p> <p>(ii) the means of transportation and its component parts and contents, and</p> <p>(iii) any person who is directly involved in the occurrence; and</p> <p>(d) attending the laboratory tests or analyses.</p>	<p>(i) l'activité de transport au cours de laquelle s'est produit l'accident;</p> <p>(ii) le moyen de transport en cause, ainsi que ses éléments et son contenu;</p> <p>(iii) les personnes directement en cause dans l'accident;</p> <p>d) assister aux essais ou aux analyses en laboratoire.</p>	
Confidentiality	<p>(2) An observer must not knowingly communicate or use, or knowingly permit to be communicated or used, any information that the observer has obtained during the investigation without the express authorization of the Board.</p>	<p>(2) Sauf autorisation expresse du Bureau, l'observateur ne peut sciemment communiquer ou utiliser les renseignements qu'il a obtenus au cours de l'enquête ou sciemment permettre que ceux-ci soient communiqués ou utilisés.</p>	Confidentialité
	<p><i>Keeping and Preservation of Information</i></p>	<p><i>Tenue et conservation des dossiers</i></p>	
Investigation file	<p>12. (1) If the Board conducts an investigation into a transportation occurrence, the Board must open and maintain a file relating to the investigation.</p>	<p>12. (1) Lorsque le Bureau mène une enquête sur un accident de transport, il constitue et tient à jour un dossier relatif à l'enquête.</p>	Dossier d'enquête
Contents of file	<p>(2) An investigation file must contain all of the information relevant to the transportation occurrence and records of representations required to be kept by the Board under paragraph 24(4)(b) of the Act.</p>	<p>(2) Le dossier comporte tous les renseignements relatifs à l'accident et toutes les observations que le Bureau est tenu de consigner en application du paragraphe 24(4) de la Loi.</p>	Contenu du dossier
Period of preservation	<p>(3) An investigation file must be preserved by the Board for a period of not less than 20 years after the date of the transportation occurrence.</p>	<p>(3) Le Bureau conserve le dossier d'enquête pendant au moins vingt ans après l'accident.</p>	Durée de conservation
	<p><i>Warrants</i></p>	<p><i>Mandats</i></p>	
Form 1	<p>13. (1) A warrant issued to an investigator under subsection 19(3) of the Act must be as set out in Form 1 of the schedule.</p>	<p>13. (1) Le mandat visé au paragraphe 19(3) de la Loi est établi conformément à la formule 1 de l'annexe.</p>	Formule 1
Specific form	<p>(2) A warrant issued in accordance with the procedures referred to in subsection 19(4) of the Act must be as set out in Form 5.1 of the <i>Criminal Code</i> with any</p>	<p>(2) Le mandat dont les modalités d'obtention sont visées au paragraphe 19(4) de la Loi est établi conformément à la formule 5.1 du <i>Code criminel</i>, avec les adaptations nécessaires.</p>	Forme

modifications that the circumstances require.

Investigator's Notices

Form 2

14. (1) If an investigator requires, under subparagraph 19(9)(a)(i) of the Act, the production of information or attendance before the investigator, the investigator's notice must be as set out in Form 2 of the schedule.

Form 3

(2) If an investigator requires, under paragraph 19(9)(b) of the Act, that a person involved in the operation of an aircraft, ship, rolling stock or pipeline submit to a medical examination, the investigator's notice must be as set out in Form 3 of the schedule.

Form 4

(3) If an investigator requires, under paragraph 19(9)(c) of the Act, that a physician or other health practitioner provide information concerning a patient, the investigator's notice must be as set out in Form 4 of the schedule.

Form 5

(4) If an investigator requires, under paragraph 19(9)(d) of the Act, that a person having custody of the body of a deceased person or of human remains permit the performance of an autopsy on the body or the carrying out of other medical examinations of the human remains, as the case may be, the investigator's notice must be as set out in Form 5 of the schedule.

PUBLIC INQUIRIES

Public hearing

15. (1) A public inquiry conducted under subsection 21(1) of the Act must proceed, for the purpose of ascertaining the facts and circumstances relating to the transportation occurrence, by way of a

Sommations

Formule 2

14. (1) Lorsque, en vertu de l'alinéa 19(9)a) de la Loi, l'enquêteur exige d'une personne qu'elle communique des renseignements en sa possession ou qu'elle comparaisse devant lui, la sommation est établie selon la formule 2 de l'annexe.

Formule 3

(2) Lorsque, en vertu de l'alinéa 19(9)b) de la Loi, l'enquêteur oblige une personne participant à l'exploitation d'un aéronef, d'un navire, de matériel roulant ou d'un pipeline à subir un examen médical, la sommation est établie selon la formule 3 de l'annexe.

Formule 4

(3) Lorsque, en vertu de l'alinéa 19(9)c) de la Loi, l'enquêteur exige d'un médecin ou d'un autre professionnel de la santé des renseignements relatifs à un patient, la sommation est établie selon la formule 4 de l'annexe.

Formule 5

(4) Lorsque, en vertu de l'alinéa 19(9)d) de la Loi, l'enquêteur requiert de la personne ayant la garde d'un cadavre ou des restes d'un corps l'autorisation d'effectuer une autopsie sur le cadavre ou tout autre examen médical sur les restes du corps, selon le cas, la sommation est établie selon la formule 5 de l'annexe.

ENQUÊTES PUBLIQUES

Audience publique

15. (1) L'enquête publique menée en application du paragraphe 21(1) de la Loi se déroule, aux fins de vérification des faits et circonstances entourant l'accident de transport en cause, sous forme d'audience

public hearing during which witnesses may be examined.	publique au cours de laquelle des témoins peuvent être interrogés.
Presiding officer	(2) If, under subsection 21(1) of the Act, the Chairperson designates a person to conduct a public inquiry, that person is to act as the presiding officer or, if more than one person is designated to conduct a public inquiry, the Chairperson must designate one of those persons to act as the presiding officer.
File	(3) The Board must open and maintain a file relating to each public inquiry conducted and that file must contain all of the records relevant to the inquiry.
Establishment of technical panel	16. The Director of Investigations (Air), the Director of Investigations (Marine) or the Director of Investigations (Rail and Pipelines), as the case may be, must establish a technical panel for the purposes of a public inquiry and designate investigators or persons referred to in subsection 9(2) of the Act to be members of the panel.
Participants in public inquiry	17. The Board may permit any person having an interest in the matter to participate in a public inquiry.
Pre-inquiry conference	18. (1) The presiding officer may hold a pre-inquiry conference at a time and place determined by the presiding officer and is to give notice of the pre-inquiry conference to the participants.
Extent of public inquiry	(2) At the pre-inquiry conference and after consulting with the participants, the presiding officer must determine the extent of the public inquiry and the facts and the safety matters to be addressed, including the witnesses to be examined, the order in which the witnesses may be examined, the areas in respect of which the witnesses may be examined and the exhibits to be produced.
	(2) Lorsque, en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi, le président du Bureau désigne une seule personne pour mener l'enquête publique, celle-ci est président d'audience d'office. S'il en désigne plusieurs, il en désigne une à titre de président d'audience.
	(3) Le Bureau constitue et tient à jour un dossier relatif à chaque enquête publique, lequel contient tous les documents pertinents relatifs à celle-ci.
	16. Le directeur des enquêtes sur les accidents aéronautiques, les accidents maritimes ou les accidents ferroviaires et de pipeline, selon le cas, établit un comité technique pour les besoins de l'enquête publique et nomme comme membres des enquêteurs ou des personnes visées au paragraphe 9(2) de la Loi.
	17. Le Bureau peut permettre à tout intéressé de participer à une enquête publique.
	18. (1) Le président d'audience peut tenir une conférence préparatoire aux date, heure et lieu qu'il fixe et il en donne avis aux participants à l'enquête publique.
	(2) À la conférence préparatoire, il établit, après avoir consulté les participants, la portée de l'enquête publique ainsi que les faits et les questions de sécurité à examiner, notamment les témoins à interroger, l'ordre des interrogatoires, les sujets de ceux-ci et les pièces à produire.
	Président d'audience
	Dossier
	Établissement d'un comité technique
	Participants aux enquêtes publiques
	Conférence préparatoire
	Sujets abordés à la conférence

Time and place	19. The presiding officer is to determine the time and place for a public inquiry and give notice of the public inquiry to the participants.	Date, heure et lieu de l'enquête
Responsibilities of presiding officer	20. (1) The presiding officer is responsible for resolving questions of admissibility of evidence, disposing of procedural matters and adjourning the public inquiry from time to time and from place to place, compelling the attendance of witnesses and the production of documents and objects by issuing subpoenas, keeping appropriate records of the proceedings and taking any other appropriate action for the orderly conduct of the public inquiry.	Rôle du président d'audience
Evidence	(2) The presiding officer may receive evidence that is relevant to the inquiry and that will advance the investigation of the transportation occurrence.	Éléments de preuve
Subpoena	(3) A subpoena issued to a witness must be as set out in Form 6 of the schedule and served personally on them or, if personal service is impractical, by registered mail at their last known address, at least 10 days before the date set for their attendance, if they reside not more than 500 km from the required place of attendance, or at least 30 days before the date set for their attendance, if they reside more than 500 km from the required place of attendance.	Assignation à comparaître
Subpoena sent by registered mail	(4) A subpoena sent by registered mail is deemed to have been served on the witness five clear days after the postmarked date.	Assignation par courrier recommandé
Report	21. (1) After a public inquiry is completed, the presiding officer must report to the Board respecting the facts and circumstances with respect to which evidence was gathered during the public inquiry.	Rapport d'enquête

Consideration of report	(2) The Board must consider the report in making its final findings as to the causes and contributing factors of a transportation occurrence, in identifying any safety deficiencies and in making any recommendations in the interests of transportation safety.	Prise en compte du rapport
Fees and allowances	WITNESS FEES AND ALLOWANCES 22. Any person attending before an investigator under subparagraph 19(9)(a)(i) of the Act or any witness attending at a public inquiry may be paid a fee and allowance for travel and living expenses in accordance with the <i>Travel Directive</i> of the National Joint Council and the Treasury Board of Canada Secretariat, as amended from time to time, or Tariff A of the <i>Federal Court Rules</i> , as the case may be.	Indemnité et frais
Registration	REPEAL 23. [Repeal]	
July 1, 2014	COMING INTO FORCE 24. (1) These Regulations, except for Part I, come into force on the day on which they are registered. (2) Part 1 comes into force on July 1, 2014.	Enregistrement 1 ^{er} juillet 2014
	ABROGATION 23. [Abrogation]	
	ENTRÉE EN VIGUEUR 24. (1) Le présent règlement, sauf la partie 1, entre en vigueur à la date de son enregistrement. (2) La partie 1 entre en vigueur le 1^{er} juillet 2014.	

SCHEDULE

(Subsection 13(1), section 14 and subsection 20(3))



FORM 1

CANADA

Province or Territory

WARRANT TO SEARCH AND SEIZE

Issued under subsection 19(3) of the
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act

TO: _____, an
name of investigator
investigator of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board:

WHEREAS it appears on oath of _____ that he/she believes on reasonable grounds that there is or may be any thing or things, namely _____, that are relevant to the conduct of a lawful investigation into a transportation occurrence, namely

and that are located in _____, in this form called the premises;

THIS IS, THEREFORE, to authorize you, between the hours of _____ and _____, to enter the said premises and to search for the said thing or things, to seize them until they are returned in accordance with section 20 of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*;

And furthermore, to authorize you to use force to the extent necessary to execute this warrant, provided that you are accompanied by a peace officer.

Signed at _____ on _____
location date

_____ name and signature

Justice of the Peace in and for

_____ Judicial District or Province



Bureau de la sécurité des transports
du Canada

FORM 2

STATUTORY SUMMONS

Issued under subparagraph 19(9)(a)(i) of the
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act

IN THE MATTER OF: The Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board investigation into the following transportation occurrence:

_____ name or description of the occurrence

TO: _____

ADDRESS: _____

WHEREAS I BELIEVE on reasonable grounds that you are in possession of information relevant to the investigation, **YOU ARE REQUIRED** to

Attend before me in order to give a statement, under oath or solemn affirmation, if required, concerning that matter, at

_____ location description or address

on _____ at _____
date time

Produce the following information or records no later than _____ on _____
time date

at _____
location description or address

FAILURE TO COMPLY with this summons may result in a contravention of subsection 19(10) of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* and an offence under paragraph 35(1)(a) of that Act and may also result in an application setting out the facts made to the Federal Court of Canada or a superior court of a province, under subsection 19(15.1) of that Act, to inquire into the failure to comply with this summons.

Signed at _____ on _____
location date

_____ signature

Investigator of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board

canada



Bureau de la sécurité des transports
du Canada

FORM 3

STATUTORY SUMMONS

Issued under paragraph 19(9)(b) of the
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act

IN THE MATTER OF: The Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board investigation into the following transportation occurrence:

_____ name or description of the occurrence

TO: _____

ADDRESS: _____

WHEREAS you were directly or indirectly involved in the operation of

and

_____ description of equipment

WHEREAS I BELIEVE on reasonable grounds that a medical examination is or may be relevant to the investigation, you are required to submit to a medical examination:

at _____ location description or address

before _____ name of examiner

on _____ at _____ time
date time

FAILURE TO COMPLY with this summons may result in a contravention of subsection 19(11) of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* and an offence under paragraph 35(1)(a) of that Act and may also result in an application setting out the facts made to the Federal Court of Canada or a superior court of a province, under subsection 19(15.1) of that Act, to inquire into the failure to comply with this summons.

Signed at _____ on _____
location date

_____ signature

Investigator of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board

canada



FORM 4

STATUTORY SUMMONS

Issued under paragraph 19(9)(c) of the
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act

IN THE MATTER OF: The Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board investigation into the following transportation occurrence:

_____ name or description of the occurrence

TO: _____

ADDRESS: _____

WHEREAS I BELIEVE on reasonable grounds that you have information concerning a patient, namely _____ that is or may be relevant to the investigation,

YOU ARE REQUIRED to provide the following information:

FAILURE TO COMPLY with this summons may result in a contravention of subsection 19(10) of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* and an offence under paragraph 35(1)(a) of that Act and may also result in an application setting out the facts made to the Federal Court of Canada or a superior court of a province, under subsection 19(15.1) of that Act, to inquire into the failure to comply with this summons.

Signed at _____ on _____
location _____ date _____

_____ signature

Investigator of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board



FORM 5

STATUTORY SUMMONS

Issued under paragraph 19(9)(d) of the
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act

IN THE MATTER OF: The Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board investigation into the following transportation occurrence:

_____ name or description of the occurrence

TO: _____

ADDRESS: _____

WHEREAS you have custody of the body of a deceased person or human remains, namely _____; and

WHEREAS I believe on reasonable grounds that the performance of an autopsy on the body of the deceased person or the carrying out of other medical examinations on those human remains is or may be relevant to the conduct of the investigation.

YOU ARE REQUIRED to permit the performance of the autopsy or medical examination:

by _____ name of examiner

at _____ location description or address

on _____ at _____
date time

FAILURE TO COMPLY with this summons may result in a contravention of subsection 19(10) of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* and an offence under paragraph 35(1)(a) of that Act and may also result in an application setting out the facts made to the Federal Court of Canada or a superior court of a province, under subsection 19(15.1) of that Act, to inquire into the failure to comply with this summons.

Signed at _____ on _____
location date

_____ signature

Investigator of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board

canada



Bureau de la sécurité des transports
du Canada

FORM 6

SUBPOENA

Issued under subsection 20(3) of the
Transportation Safety Board Regulations

IN THE MATTER OF: The Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board investigation into the following transportation occurrence:

_____ name or description of the occurrence

TO: _____

ADDRESS: _____

YOU ARE REQUIRED to appear before the public inquiry to be held

at _____ location description or address

on _____ date at _____ time

And to bring with you and produce the following documents or objects:

FAILURE TO COMPLY with the requirements of this subpoena may result in an offence under subsection 35(2) of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* and render you liable to penalties under that subsection.

Signed at _____ on _____
location date

_____ signature

Presiding Officer

canada

ANNEXE

(paragraphe 13(1), article 14 et paragraphe 20(3))



FORMULE 1

CANADA

Province ou territoire

MANDAT DE PERQUISITION ET DE SAISIE

Délivré en vertu du paragraphe 19(3) de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*

À : _____, enquêteur du
nom de l'enquêteur

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports :

ATTENDU QUE _____ déclare sous serment avoir des motifs raisonnables de croire à la présence d'objets, à savoir _____, ayant rapport avec l'enquête légalement menée sur l'accident de transport suivant :

et qui sont situés _____ (les lieux),

À CES CAUSES, je vous autorise, entre _____ heures et _____ heures, à perquisitionner dans les lieux et à saisir les objets en cause jusqu'à leur restitution selon les modalités prévues à l'article 20 de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*.

Je vous autorise de plus à faire usage de la force dans la mesure où cela est nécessaire pour exécuter le présent mandat, à condition toutefois que vous soyez accompagné d'un agent de la paix.

Fait à _____ le _____
lieu date

nom et signature

Juge de paix

(district judiciaire ou province)



FORMULE 2

SOMMATION

Délivrée en vertu de l'alinéa 19(9)a de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*

AFFAIRE INTÉRESSANT: L'enquête menée par le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports sur l'accident de transport suivant:

nom ou description de l'accident

À: _____

ADRESSE: _____

ATTENDU QU'À MON AVIS, fondé sur des motifs raisonnables, vous êtes en possession de renseignements ayant rapport à l'enquête, **VOUS ÊTES TENU DE**

Comparaître devant moi afin de témoigner, sous la foi d'un serment ou d'une déclaration solennelle, sur demande, au sujet de cette enquête, à:

description du lieu ou adresse

le _____ à _____
date heure

Communiquer les renseignements ou les documents suivants, au plus tard le _____ à _____
date heure

à: _____
description du lieu ou adresse

LE FAIT DE NE PAS OBTEMPÉRER peut constituer une violation du paragraphe 19(10) de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* et une infraction aux termes de l'alinéa 35(1)a de cette loi et peut également faire l'objet d'une demande circonstanciée devant la Cour fédérale ou la cour supérieure d'une province pour instruire l'affaire en vertu du paragraphe 19(15.1) de cette loi.

Fait à _____ le _____
lieu date

signature

Enquêteur du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

canada



Transportation Safety Board
of Canada

FORMULE 3

SOMMATION

Délivrée en vertu de l’alinéa 19(9)b) de la *Loi sur le Bureau canadien d’enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*

AFFAIRE INTÉRESSANT: L’enquête menée par le Bureau canadien d’enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports sur l’accident de transport suivant:

nom ou description de l’accident

À: _____

ADRESSE: _____

ATTENDU QUE vous avez participé, directement ou non, à l’exploitation d’un

et

description de l’équipement

ATTENDU QU’À MON AVIS, fondé sur des motifs raisonnables, un examen médical est utile à l’enquête ou susceptible de l’être, vous êtes tenu de subir cet examen

à: _____ description du lieu ou adresse

devant: _____ nom de l’examinateur

le _____ à _____
date heure

LE FAIT DE NE PAS OBTEMPÉRER peut constituer une violation du paragraphe 19(11) de la *Loi sur le Bureau canadien d’enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* et une infraction aux termes de l’alinéa 35(1)a) de cette loi et peut également faire l’objet d’une demande circonstanciée devant la Cour fédérale ou la cour supérieure d’une province pour instruire l’affaire en vertu du paragraphe 19(15.1) de cette loi.

Fait à _____ le _____
lieu date

signature

Enquêteur du Bureau canadien d’enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

canada



FORMULE 4

SOMMATION

Délivrée en vertu de l'alinéa 19(9)c) de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*

AFFAIRE INTÉRESSANT: L'enquête menée par le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports sur l'accident de transport suivant:

nom ou description de l'accident

À: _____

ADRESSE: _____

ATTENDU QU'À MON AVIS, fondé sur des motifs raisonnables, vous avez en votre possession des renseignements relatifs à un patient, à savoir _____, qui sont utiles à l'enquête ou sont susceptibles de l'être,

VOUS ÊTES TENU DE communiquer les renseignements suivants:

LE FAIT DE NE PAS OBTEMPÉRER peut constituer une violation du paragraphe 19(10) de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* et une infraction aux termes de l'alinéa 35(1)a) de cette loi et peut également faire l'objet d'une demande circonstanciée devant la Cour fédérale ou la cour supérieure d'une province pour instruire l'affaire en vertu du paragraphe 19(15.1) de cette loi.

Fait à _____ le _____
lieu _____ date _____

signature

Enquêteur du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

canada



Transportation Safety Board
of Canada

FORMULE 5

SOMMATION

Délivrée en vertu de l'alinéa 19(9)d) de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*

AFFAIRE INTÉRESSANT: L'enquête menée par le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports sur l'accident de transport suivant :

nom ou description de l'accident

ADRESSE: _____

ATTENDU **QUE** vous avez la garde du cadavre ou des restes du corps de

ATTENDU QU'À MON AVIS, fondé sur des motifs raisonnables, une autopsie de ce cadavre ou un examen médical des restes de ce corps sont utiles à l'enquête ou sont susceptibles de l'être,

VOUS ÊTES TENU D'autoriser cette autopsie ou cet examen médical :

par : _____ nom du médecin légiste

à: _____
description du lieu ou adresse

le _____ à _____
date heure

Fait à _____ le _____

signatures

Enquêteur du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

canada



FORMULE 6

ASSIGNATION À COMPARAÎTRE

Délivrée en vertu du paragraphe 20(3) du
Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports

AFFAIRE INTÉRESSANT: L'enquête menée par le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports sur l'accident de transport suivant:

nom ou description de l'accident

À: _____

ADRESSE: _____

VOUS ÊTES TENU de comparaître lors de l'enquête publique qui se tiendra

à: _____ description du lieu ou adresse

le _____ à _____
date heure

et d'apporter avec vous et d'y produire les documents et objets suivants:

LE FAIT DE NE PAS OBTEMPÉRER peut constituer une infraction aux termes du paragraphe 35(2) de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* et vous rendre possible des peines qui en découlent.

Fait à _____ le _____
lieu date

signature

Président d'audience

canada